

SEISMOLOGICAL RESEARCH

Seismic Research Station

**Agreement between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the REPUBLIC OF KOREA**

Signed at Seoul December 22, 2006

with

Appendices



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

REPUBLIC OF KOREA

Seismological Research: Seismic Research Station

*Agreement signed at Seoul December 22, 2006;
Entered into force December 27, 2006.
With appendices.*

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
CONCERNING THE
KOREAN SEISMIC RESEARCH STATION
WONJU, REPUBLIC OF KOREA**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Parties");

Desiring to provide for joint use of the Korean Seismic Research Station (KSRS) at Wonju, Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Station"), now operated by the United States, as well as the return of the Station from the Government of the United States to the Government of the Republic of Korea, in accordance with the Agreement under Article IV of the Mutual Defense Treaty between the Republic of Korea and the United States of America, regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the SOFA"), in support of national requirements and the International Monitoring System (IMS);

Further desiring to obtain recognition of each Party's contribution herein toward any amount it has been assessed or otherwise agreed to pay toward the development of the IMS;

Have agreed as follows:

**ARTICLE I
PURPOSE**

The purpose of this Agreement is to set forth procedures for the interim joint use and the ultimate return of the KSRS at Wonju, Republic of Korea. The Parties shall operate and maintain the Station pursuant to the terms of this Agreement. The Station consists of a Central Recording Building, 6 three-component long-period (LP) seismometers, 19 vertical short-period (SP) seismometers, one three-component broadband seismometer, associated intrasite communications including the aerial cable plant connecting each array site to the central recording building, and areas and facilities associated at Wonju with the seismic operation.

**ARTICLE II
EXECUTIVE AGENTS**

Each Party shall designate an Executive Agent which shall serve as a cooperating agency to implement this Agreement. For the Government of the United States, the Executive Agent shall be the United States Department of Defense, Air Force Technical Applications Center (hereinafter referred to as "AFTAC"). For the Government of the Republic of Korea, the Executive Agent shall be the Ministry of Science and Technology, Korea Institute of Geoscience and Mineral Resources (hereinafter referred to as "KIGAM").

ARTICLE III IMPLEMENTATION BY EXECUTIVE AGENTS

The Parties, through their Executive Agents, shall cooperate to implement this Agreement and shall, as appropriate, enter into detailed implementing arrangements (hereinafter referred to as "Implementing Arrangements") to accomplish the objectives of this Agreement. In case of any inconsistency between this Agreement and the Implementing Arrangements, the provisions of this Agreement shall prevail.

ARTICLE IV JOINT SCIENTIFIC COMMISSION

1. The Executive Agents shall establish a Joint Scientific Commission (hereinafter referred to as "the JSC"), to assist in implementing this Agreement. The JSC shall consist of eight (8) members with each Executive Agent providing four (4) members.

The JSC shall:

a. Make recommendations regarding the installation by either Party of any new equipment at the Station to the Executive Agents for approval.

b. Address technical issues that cannot be resolved by personnel at the Station or that might otherwise arise on a periodic basis.

c. Review and recommend to the Executive Agents changes to agreed operational and maintenance procedures at the Station.

d. Prepare and recommend to the Executive Agents necessary measures to exercise and implement the technical terms and conditions of this Agreement.

2. The Executive Agents retain responsibility for, and oversight of, the JSC. Any changes in the composition and procedures of the JSC shall be mutually agreed in writing.

ARTICLE V JOINT USE AND RETURN OF STATION

1. Upon completion of necessary action to convert the Station from United States - exclusive use to United States - Republic of Korea joint use in accordance with Appendix I of this Agreement, the Station shall enter into a joint-use transition period (hereinafter referred to as a "joint-use period") of no more than five years, during which time the Executive Agents shall jointly operate the Station in accordance with the administrative procedures set forth in Appendix I. During this joint-use period, the AFTAC complement shall be reduced to a liaison team. The timing for the reduction to a liaison team shall be dependent upon the assignment of trained KIGAM personnel to the Station. The liaison team shall remain in place through the end of the joint-use period and may continue in place for as long as U.S.-owned or U.S.-provided equipment remains at the Station. Following the end of the joint use period, should the Executive Agents agree to terminate the AFTAC liaison team, such agreement shall be documented in the official minutes of the JSC meeting recommending such action. AFTAC personnel shall have unrestricted access to the Station through the joint-use period and, following the

joint-use period, for as long as a liaison team and/or U.S.-owned or -provided equipment remains in place.

2. At the expiration of the joint-use period, the Station should be returned to the Government of the Republic of Korea for its continued operation in accordance with this Agreement and the provisions contained in Appendix II. The United States Armed Forces in the Republic of Korea (hereinafter referred to as the "USFK") shall retain a grant of use for the Armed Forces Korea network transmission tower, located on Wonju Air Station, within the boundaries of USFK Camp Long, and a right of access thereto. Both the joint use of the Station and its return shall be in accordance with the SOFA and U.S.-ROK SOFA Joint Committee consultative procedures. The Parties agree that a joint environmental survey shall be executed in accordance with the SOFA and applicable environmental information exchange and access procedures prior to the transfer of land and facilities for the joint use of the Station, and that SOFA provisions would govern whether any actions may be appropriate to take. Such actions, if any, may be deferred to the period of joint use or to any other reasonable timeframe.

3. During the joint-use period, expenses for operations, maintenance, utilities, and services of the Station shall be shared in accordance with the provisions contained in Appendix I. KIGAM shall assume responsibility for all expenses associated with operations and maintenance of the Station and non-U.S. owned equipment following the joint-use period.

ARTICLE VI SPECIFIC RESPONSIBILITIES OF AFTAC

AFTAC shall:

1. In conjunction with KIGAM, conduct site surveys as required to plan and/or engineer any proposed future AFTAC-provided technical monitoring equipment upgrades at the Station.
2. Provide technical expertise to ensure that the Station continues to meet agreed-upon operations standards as set forth in Appendix II.
3. Upon entry into force of this Agreement, transfer title to nuclear test monitoring equipment and associated equipment (as described in Appendix III) to KIGAM.
4. As appropriate, inspect, test, maintain, repair or replace the equipment referred to in Appendix III.
5. Arrange and fund for transmission of data from KSRS to AFTAC in support of U.S. national requirements.
6. Provide depot-level maintenance and support and assist in performing major maintenance on the supporting technical equipment provided by AFTAC.
7. Train KIGAM personnel in the operation and maintenance of equipment, as mutually agreed. Training may be on site or in the United States. If training is to be accomplished in the United States, AFTAC shall train an initial cadre of up to four (4) technical experts. An additional cadre of technical experts may receive training in the United States at three-year intervals. All expenses for training of KIGAM personnel, to the extent required to satisfy U.S. requirements, shall be borne by AFTAC.
8. During the joint-use period, and thereafter as mutually agreed by the Executive Agents, in accordance with Article V, maintain a liaison team at the Station for as long as U.S.-owned or U.S.-provided equipment remains in place, and designate a chief of that team to coordinate AFTAC activities with the KIGAM station manager to ensure optimal use of resources. AFTAC shall pay the

salaries of its liaison team as well as housing and support costs. Members of this liaison team, which may be composed of members of the U.S. Armed Forces or members of the civilian component (as defined in Article I of the SOFA) and/or invited contractors under Article XV of the SOFA) shall be entitled to the rights and protections and subject to the obligations set forth in the SOFA. The status of invited contractors, which should meet the requirements of Article XV of the SOFA, will be granted by the established U.S.-ROK SOFA Joint Committee procedures.

9. Provide and maintain U.S.-owned vehicles for the use of the liaison team at the Station and fund special-purpose vehicles that are necessary to meet AFTAC requirements.

ARTICLE VII SPECIFIC RESPONSIBILITIES OF KIGAM

KIGAM shall:

1. Maintain the real estate on which the Station is located.
2. Provide supporting hardware and utilities, as may be agreed, for the operation and maintenance of the Station.
3. Operate and maintain the Station in accordance with this Agreement and mutually agreed procedures and arrangements.
4. Maintain physical security of all facilities and equipment associated with the Station.
5. Transmit all data recorded at the Station directly to the U.S. National Data Center at AFTAC and the International Data Center in Vienna.
6. In conjunction with AFTAC, conduct site surveys as required to plan and/or engineer any proposed future AFTAC-provided technical monitoring equipment upgrades at the Station.
7. Accept title to equipment for monitoring nuclear test explosions, as well as associated equipment described in Appendix III.
8. Permit AFTAC, or its authorized representatives, unrestricted access to the Station and associated equipment in order to take such measures as the United States considers necessary to inspect, test, maintain, repair or replace the equipment referred to in subparagraph (7).
9. When training of KIGAM personnel by AFTAC is required, provide trainees who have the required technical skills. KIGAM shall also provide a translator to assist the AFTAC training team while providing instruction if KIGAM personnel do not have a working knowledge of the English language.
10. Designate a station manager responsible for the operation and maintenance of the Station and for coordination with the AFTAC liaison team.
11. Provide office space and telephone for the AFTAC liaison team.
12. Be responsible for the following:
 - a. Salaries of KIGAM personnel at the Station.
 - b. Travel costs for KIGAM personnel between the Station and other locations.

c. Utility costs associated with the operation of the Station including electricity, gas, oil, water, sewer and telephone lines, in accordance with the provisions of Appendix I.

d. All costs for installation, repair, maintenance and, as necessary, replacement of equipment installed by KIGAM.

e. Providing and maintaining KIGAM-owned vehicles for the use of KIGAM personnel at the Station and funding for special-purpose vehicles that are necessary for KIGAM requirements.

f. Training for KIGAM personnel (except to the extent required to satisfy U.S. requirements).

ARTICLE VIII FUNDING

1. All activities of each Party under this agreement shall be carried out in accordance with its domestic laws and regulations, and the obligations of the Parties shall be subject to the availability of appropriated funds for such purposes.

2. Each Party shall promptly notify the other if available funds are not adequate to fulfill its obligations under this Agreement. In such event, the Parties shall immediately consult with a view toward continuation of operations on a modified basis.

3. As set forth in Article IV, paragraph 22 of the Comprehensive Test Ban Treaty (CTBT), and the appropriate provisions of the Financial Regulations of the Preparatory Commission, decisions of the Preparatory Commission or any appropriate successor organization, the Parties may submit a request, either independently or jointly, for a reduced assessment to the Preparatory Commission or any appropriate successor organization. Prior to such request, the Parties shall have agreed on the division of funding that each Party shall have contributed toward the establishment/upgrade of the Station, and the Government of the Republic of Korea shall have informed the Preparatory Commission or any appropriate successor organization of the results of such agreements.

ARTICLE IX DOCUMENT SECURITY AND VISITS TO THE STATION

The purpose and operations related to the Station shall be unclassified by the Parties. The Parties shall have full access to the data collected at the Station. After the joint-use period, the Executive Agents shall take appropriate and cooperative measures for U.S. visitors to visit and tour the Station.

ARTICLE X DOCUMENTATION LANGUAGE

All documentation provided in support of this Agreement shall be in English. KIGAM shall be responsible for translating documentation into the Korean language, as necessary.

**ARTICLE XI
CUSTOMS AND DUTIES**

All materials, supplies and equipment imported to fulfill AFTAC's responsibilities under Article VI shall be permitted entry into the Republic of Korea in accordance with the SOFA.

**ARTICLE XII
REVIEW**

This Agreement shall be reviewed at five-year intervals after entry into force.

**ARTICLE XIII
DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURES**

Any disagreement or dispute arising out of the interpretation, application or implementation of this Agreement shall be resolved solely through consultation between the Executive Agents or consultations between the Parties.

**ARTICLE XIV
ENTRY INTO FORCE, DURATION, AMENDMENT AND TERMINATION**

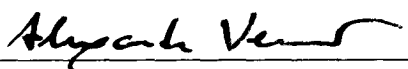
1. This Agreement and Appendices I through III, which are an integral part hereof, shall enter into force upon exchange of written notification by the Parties that this Agreement has been approved in accordance with their respective domestic legal procedures.
2. This Agreement may be amended in writing by the Parties. Amendments shall enter into force upon the exchange of diplomatic notes confirming that all relevant domestic legal requirements have been fulfilled.
3. This Agreement shall remain in effect until terminated at any time by written agreement between the Parties or upon either Party giving written notification to the other Party of such termination six (6) months in advance.

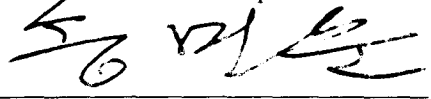
In witness whereof, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Seoul on this 22nd day of December, 2006, in the English and Korean languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America

For the Government of the Republic of Korea





APPENDIX I

1. Purpose: This Appendix covers the broad administrative procedures that shall govern operation of the Station by the Executive Agents (KIGAM and AFTAC) during the joint-use period and following return to the Republic of Korea. This Appendix also covers general provisions relative to sharing the expenses of utilities and services that may be provided by the United States for the operation of the Station.

2. Responsibilities

a. Upon signature of this Agreement, the Parties shall take appropriate steps to initiate necessary action through the U.S.-ROK SOFA Joint Committee to convert the Station from U.S.-exclusive use to U.S.-ROK joint use. Following agreed notification that the joint-use period will end, necessary action will be initiated through the U.S.-ROK SOFA Joint Committee to return the Station, except U.S.-owned equipment, to the Republic of Korea. The Parties agree that conversion to joint-use of the U.S.-exclusive-use facilities and areas that comprise the Station shall not interfere with the purposes for which adjacent U.S.-exclusive-use facilities and areas are normally used.

b. ROK personnel assigned to or visiting the Station, at Wonju Air Station, within the boundaries of USFK Camp Long, will abide by U.S. military rules and regulations, and the policies of the U.S. military commander of Camp Long, a USFK military installation, while on Camp Long in transit to and from the Station.

c. During the joint-use period, KIGAM and AFTAC shall share, in equitable and fair proportions, the costs of all utilities and services, and infrastructure support for the Station and its arrays.

d. Upon signature of this Agreement, the Executive Agents shall develop implementing arrangements to define those specific costs to be borne by each Party to arrive at a proportionally fair and equitable distribution of operation and maintenance costs during the joint-use period. Each Party shall make arrangements for direct payment of its respective costs.

e. Following the joint-use period, when KIGAM shall have responsibility for the Station, KIGAM shall be responsible for the costs of all utilities and services, including emergency fire-fighting and medical services. All support provided by the USFK shall be on a reimbursable basis.

f. Specific details regarding the utilities and services that may be provided to the Station after the joint-use period, and the detailed procedures for reimbursement for such utilities and services, will be negotiated pursuant to the U.S.-ROK SOFA.

APPENDIX II

The Station shall be operated and maintained in accordance with the "Operational Manual for Seismological Monitoring and the International Exchange of Seismological Data," and with mutually agreed standards and procedures as set forth in an Implementing Arrangement to this Agreement.

APPENDIX III
Seismic Station Equipment for the Korean Seismic Research Station (KSRS)

All quantities of one, unless otherwise indicated:

Seismometer, broadband KS-54000 (7)
Seismometer, short-period model 23900 (19)
Weather data acquisition system
Seismic Data Acquisition System (SDAS) sensor subsystems (27)
Seismometer interconnect cabling (26)
Power distribution system (7)
Intrasite cable system
Intrasite radio system
Radio towers (3)
Photovoltaic power system (2)
Seismic station controller rack and ancillary equipment
Workstation and monitor (2)
Uninterruptible power supply
Backup power generator and cabling
Test equipment
Spares

미합중국 정부와 대한민국 정부 간의
대한민국 원주에 소재한 한국지진관측소에 관한 협정

미합중국 정부와 대한민국 정부 (이하 "당사자"라 한다)는

대한민국과 아메리카합중국 간의 상호방위조약 제4조에 의한 시설과 구역 및 대한민국에서의 합중국 군대의 지위에 관한 협정(이하 "주한미군지위협정"이라 한다)에 따라 국가적인 요구사항 및 국제감시체제를 지원하며, 현재 합중국에 의하여 운영되고 있는 대한민국 원주 소재 한국 지진관측소(이하 "관측소"라 한다)의 합중국 정부로부터 대한민국 정부로 반환과 공동사용을 규정할 것을 희망하고,

또한 국제감시체제의 개발을 위하여 산정되었거나 또는 달리 지불하기로 합의된 일체의 금액에 대하여 각 당사자의 분담금에 대한 인정을 받기를 희망하며,

다음과 같이 합의하였다.

제 1 조 목 적

이 협정의 목적은 관측소에 대한 잠정적인 공동사용과 궁극적인 반환을 위한 절차를 규정하는 것이다. 당사자는 이 협정의 조건에 따라 관측소를 운영하고 유지한다. 관측소는 중앙 기록건물, 6대의 3성분 장주기 지진계, 19대의 수직성분 단주기 지진계, 1대의 3성분 광대역 지진계, 각 배열 사이트를 중앙 기록 건물에 연결하는 공중 케이블 플랜트를 포함하는 관련 사이트 간 통신망 및 지진파 탐지 운영과 관계있는 원주소재 구역과 시설들로 구성된다.

제 2 조 집행 기관

각 당사자는 이 협정을 이행하는 협력기관의 역할을 할 집행기관을 지정한다. 합중국 정부에 대하여서는 집행기관은 합중국 국방부 산하 공군기술응용본부(이하 "미공군기술응용본부"라 한다)가 된다. 대한민국 정부에 대하여서는 집행기관은 과

학기술부 산하 한국지질자원연구원(이하 "연구원"이라 한다)이 된다.

제 3 조 집행 기관에 의한 이행

당사자는 집행기관을 통하여 이 협정을 이행하기 위하여 협력하며, 적절한 경우 이 협정의 목적달성을 위하여 세부이행약정(이하 "이행약정"이라 한다)을 체결한다. 이 협정과 이행약정 간 불일치가 있는 경우, 이 협정의 규정이 우선한다.

제 4 조 공동과학위원회

1. 집행기관은 이 협정의 이행을 지원하기 위하여 공동과학위원회를 설립한다. 공동과학위원회는 각 집행기관이 4명씩 제공함으로써 총8명의 인원으로 구성된다. 공동과학위원회는

- 가. 어느 한 쪽 당사자에 의한 관측소의 새로운 장비 설치에 관하여 집행기관에 승인을 권고한다.
- 나. 관측소 직원이 해결할 수 없거나 달리 주기적으로 발생할 수 있는 기술적 사안을 다룬다.
- 다. 합의된 관측소 운영 및 유지 절차에 대한 변경사항을 검토하고 집행기관에 권고한다.
- 라. 이 협정의 기술적 조건을 집행하고 이행하기 위하여 필요한 조치를 준비하고 집행 기관에 권고한다.

2. 집행기관은 공동과학위원회에 관하여 책임을 지며 감독한다. 공동과학위원회의 구성과 절차에 대한 어떠한 변경 사항도 서면으로 상호 합의되어야 한다.

제 5 조

관측소의 공동 사용과 반환

1. 이 협정의 부록 I에 따라 관측소를 합중국의 배타적 사용으로부터 대한민국-합중국 공동사용으로 전환하는데 필요한 조치가 완료되는 때에, 관측소는 5년 이하의 공동사용 과도 기간(이하 "공동사용기간"이라 한다)으로 들어가며, 이 기간 동안에 집행 기관은 부록 I에 명시된 행정 절차에 따라 공동으로 관측소를 운영한다. 이 공동사용기간 동안, 미공군기술응용본부 구성원은 연락 팀으로 축소된다. 연락 팀으로 축소되는 시기는 훈련된 연구원 직원의 관측소 배속에 따라 결정된다. 연락 팀은 공동사용기간이 끝날 때까지 잔류하며, 합중국이 소유하거나 합중국이 제공한 장비가 관측소에 남아있을 때까지 계속 잔류할 수 있다. 공동사용기간의 종료 후, 집행 기관이 미공군기술응용본부 연락 팀의 종료에 합의하는 경우, 그러한 합의는 그러한 조치를 권고하는 공동과학위원회 회의의 공식회의록에 문서로 기록되어야 한다. 미공군기술응용본부 직원은 공동사용기간과 공동사용기간 이후에도 연락 팀 및/또는 합중국이 소유하거나 제공한 장비가 현장에 남아있는 한, 관측소에 제한없는 접근을 할 수 있다.

2. 공동사용기간의 만료시점에, 관측소는 이 협정과 부록 II에 포함된 규정에 따라 관측소의 지속적인 운영을 위하여 대한민국 정부에 반환되어야 한다. 대한민국에서의 합중국군대(이하 "주한미군"이라 한다)는 주한미군 캠프롱구역 내 원주 공군기지에 소재하고 있는 주한미군용 연결망 송신탑의 사용허가권과 송신탑 구역에 대한 접근권리를 보유한다. 관측소의 공동사용과 반환은 모두 주한미군지위협정과 한미 주한미군지위협정 합동위원회의 협의 절차에 따른다. 당사자는 관측소의 공동 사용을 위한 부지와 시설의 이전에 앞서 주한미군지위협정과 적용 가능한 환경 정보의 교환 및 접근 절차에 따라 환경공동조사를 실시하며, 어떤 조치를 취하는 것이 적절할 것인지 여부는 주한미군지위협정 규정에 따른다는 데에 합의한다. 그러한 조치를 취해야 할 경우, 그 시기는 공동사용기간 또는 다른 적절한 시기로 연기될 수 있다.

3. 공동사용기간 동안, 관측소의 운영·유지·공익사업 및 용역에 관한 비용은 부록 I에 포함된 규정에 따라 분담한다. 연구원은 공동사용기간 이후의 관측소와

합중국의 소유가 아닌 장비의 운영과 유지에 관련된 일체의 비용에 대한 책임을 진다.

제 6 조

미공군기술응용본부의 세부 책임사항

미공군기술응용본부는

1. 미공군기술응용본부에 의하여 제공된 관측소 기술 감시장비에 대하여 장래에 제안되는 개량 계획 및/또는 기술적인 설치를 위하여 필요한 현장 조사를 연구원과 협력하여 실시한다.
2. 관측소가 부록 II에 명시된 대로 합의된 운영 기준을 계속 충족하도록 기술적 전문성을 제공한다.
3. 이 협정이 발효하는 때에, 핵실험 감시장비 및 관련장비(부록 III에 설명된 바와 같음)의 소유명의를 연구원으로 이전한다.
4. 적절한 경우, 부록 III에서 언급된 장비를 검사·시험·유지·수리 또는 교체한다.
5. 합중국의 국가적 요구사항을 지원하기 위하여 관측소로부터 미공군기술응용본부로 보내는 자료송신을 준비하고 자금을 제공한다.
6. 병참부 수준의 유지 및 지원을 제공하고 미공군기술응용본부가 제공하는 지원용 기술장비의 주요 유지를 수행할 수 있도록 지원한다.
7. 상호 합의한 바와 같이 장비의 운영과 유지에 필요한 연구원 직원을 훈련한다. 훈련은 현장이나 합중국에서 실시할 수 있다. 합중국에서 훈련을 실시하는 경우, 미공군기술응용본부는 최초에 최대 4명의 기술전문요원을 훈련한다. 추가되

는 기술전문요원은 3년 간격으로 합중국에서 훈련을 받을 수 있다. 연구원 직원의 모든 훈련비용은 합중국의 요구사항을 충족하는데 필요한 범위에서 미공군기술응용본부가 부담한다.

8. 공동사용기간과 그 이후 집행기관 간 상호 합의하는 기간 동안, 제5조에 따라 합중국이 소유하거나 합중국이 제공한 장비가 현장에 남아있는 동안 관측소에 연락 팀을 유지하며, 최적의 자원사용을 보장하도록 연구원의 관측소 관리자와 미공군기술응용본부 활동을 조정하기 위하여 그 팀의 책임자를 지명한다. 미공군기술응용본부는 그 연락 팀의 주택 및 지원 비용뿐 아니라 급료를 지급한다. 연락 팀의 구성원은 합중국 군대의 구성원이나 군속 (주한미군지위협정 제1조에 정의된 바와 같음) 및/또는 주한미군지위협정 제15조에 따른 초청계약자로 구성될 수 있으며, 그들은 주한미군지위협정에 명시된 권리와 보호를 받을 자격이 있으며 주한미군지위협정에 명시된 의무사항에 따른다. 초청계약자의 지위는 주한미군지위협정 제15조의 요건에 부합하여야 하며, 이미 확립된 한미 주한미군지위협정 합동위원회의 절차에 따라서 부여된다.

9. 관측소에서 연락 팀이 사용하는 합중국 소유의 차량을 제공하고 유지하며 미공군기술응용본부 요구조건을 충족시키는데 필요한 특수목적 차량에 대한 자금을 제공한다.

제 7 조

한국지질자원연구원의 세무 책임 사항

연구원은,

1. 관측소가 위치한 부동산을 유지한다.
2. 합의되는 바와 같이 관측소의 운영과 유지를 위한 지원설비와 공익사업을 제공한다.

3. 이 협정과 상호 합의된 절차 및 약정에 따라 관측소를 운영하고 유지한다.
4. 관측소와 관련된 모든 시설과 장비에 대한 물리적 보안을 유지한다.
5. 관측소에서 기록된 모든 자료를 미공군기술응용본부에 있는 합중국 국가 자료센터와 비엔나 소재 국제자료센터로 직접 송신한다.
6. 미공군기술응용본부에 의하여 제공된 관측소 기술감시장비의 장래에 제안되는 개량 계획 및/또는 기술적인 설치를 위하여 필요한 현장조사를 미공군기술응용본부와 협력하여 실시한다.
7. 부록 III에서 명시된 관련 장비와 핵실험 폭발 감시용 장비에 대한 소유 명의를 수용한다.
8. 합중국이 제7항에 언급된 장비를 검사·시험·유지·수리 또는 교체하기 위하여 필요하다고 간주하는 조치를 취할 수 있도록 미공군기술응용본부 또는 그 권한이 위임된 대표에게 관측소와 관련 장비에의 제약 없는 접근을 허용한다.
9. 미공군기술응용본부에 의한 연구원 직원 훈련이 필요할 때에는, 훈련의 습득에 필요한 전문기술을 가지고 있는 훈련 대상자를 제공한다. 연구원 직원이 실무 영어 지식을 결여한 경우에는 연구원은 교육기간 중에 미공군기술응용본부 훈련 팀을 지원하는 통역사도 제공한다.
10. 관측소의 운영과 유지 및 미공군기술응용본부 연락 팀과의 조정을 책임질 관측소 관리자를 지명한다.
11. 미공군기술응용본부 연락팀을 위한 사무실 공간과 전화를 제공한다.
12. 아래 사항에 대하여 책임을 진다.
 - 가. 관측소의 연구원 직원들의 급료
 - 나. 연구원 직원의 관측소와 다른 장소간 여행경비

- 다. 부록 I의 규정에 따라, 전기·가스·기름·물·하수 및 전화선 등 관측소 운영에 관련된 공익사업 비용
- 라. 연구원이 설치하는 장비의 설치·수리·유지 및 필요한 경우 교체 비용 일체
- 마. 관측소에서 연구원 직원이 사용하기 위한 연구원 소유차량의 제공·유지 및 연구원의 요구사항에 필요한 특수 목적 차량에 대한 자금 제공
- 바. 연구원 직원을 위한 훈련(합중국의 요구사항을 충족시키는데 필요한 범위는 제외)

제 8 조

자금 지원

1. 이 협정에 따른 각 당사자의 모든 활동은 해당 국내 법령에 따라 수행되어야 하며, 당사자의 의무는 그러한 목적을 위하여 할당된 자금의 이용가능성에 따른다.

2. 각 당사자는 이 협정에 따른 의무를 이행하기 위하여 이용가능한 자금이 충분하지 아니한 경우, 다른 쪽 당사자에게 즉시 통보하여야 한다. 그러한 경우, 당사자는 수정된 방법으로 운영을 지속하기 위하여 즉시 협의하여야 한다.

3. 포괄적 핵실험 금지 조약 제4조제22항 및 준비위원회 재정 규정상의 해당 조항, 그리고 준비위원회 또는 적절한 승계기구의 결정사항에 명시된 바와 같이, 당사자는 독립적으로 또는 공동으로 분담금 산정 공제 요청을 준비위원회 또는 적절한 승계기구에게 제출할 수 있다. 그러한 요청에 앞서 당사자는 관측소의 설립과 개량을 위하여 각 당사국이 기여한 자금의 분할에 관하여 합의하여야 하며, 대한민국 정부는 그러한 합의결과를 준비위원회 또는 적절한 승계기구에 통보하여야 한다.

제 9 조

문서 보안 및 관측소 방문

당사자는 관측소와 관련된 목적과 운영을 기밀로 분류하지 아니한다. 당사자는 관측소에서 수집되는 자료에 대한 완전한 접근권을 가진다. 공동사용기간 이후, 양 당사자의 집행기관은 합중국 방문자들이 관측소를 방문하고 견학하는 데 대하여 적절하고 협조적인 조치를 취한다.

제 10 조 문서 언어

이 협정을 뒷받침하는 모든 문서는 영어로 작성한다. 연구원은 필요할 경우, 문서의 한국어 번역에 대한 책임을 진다.

제 11 조 세관과 관세

제6조의 규정에 따라 미공군기술응용본부의 책임 완수를 위하여 수입되는 모든 자재, 보급품 및 장비는 주한미군지위협정에 따라 대한민국으로의 반입이 허용된다.

제 12 조 재검토

이 협정은 발효 후 5년 간격으로 재검토한다.

제 13 조 분쟁 해결 절차

이 협정의 해석, 적용 또는 이행으로부터 발생하는 모든 불일치나 분쟁은 전적으로 집행기관 간 협의 또는 당사자 간 협의를 통하여 해결한다.

제 14 조

발효, 존속 기간, 개정 및 종료

1. 이 협정과 그 불가분의 일체인 부록 I부터 부록 III까지는 당사자가 이 협정이 각자 국내법 절차에 따라 승인되었다는 서면통지를 교환한 때에 발효한다.

2. 이 협정은 당사자에 의하여 서면으로 개정될 수 있다. 이러한 개정사항은 모든 관련 국내법적 요건이 충족되었음을 확인하는 외교공한을 교환한 때에 발효한다.

3. 이 협정은 당사자간 서면 합의로써 언제든지 또는 어느 한 쪽 당사자가 다른 쪽 당사자에게 6개월 전에 사전 서면 통보함으로써 종료되기까지 유효하다.

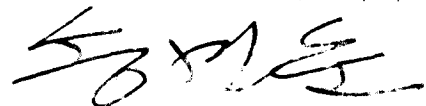
이상의 증거로 아래 서명자는 각자의 정부로부터 정당히 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

2006년 12월 22일 서울 에서 동등하게 정본인 한국어와 영어로 각 2부를 작성하였다.

미합중국 정부를 대표하여



대한민국 정부를 대표하여



부록 I

1. 목적

이 부록은 공동 사용 기간과 대한민국으로의 반환 이후 집행기관(연구원 및 미공군기술응용본부)에 의한 관측소의 운영을 규율하는 광범위한 행정절차를 다룬다. 또한, 이 부록은 관측소의 운영을 위하여 합중국이 제공할 수 있는 공익사업과 용역의 비용분담과 관련된 제반규정을 다룬다.

2. 책임

가. 이 협정 서명시, 당사자는 관측소를 합중국의 배타적 사용으로부터 한·미 공동사용으로 전환하기 위하여 한·미 주한미군지위협정 합동위원회를 통하여 필요한 조치를 개시하기 위한 적절한 조치를 취한다. 공동사용기간이 종료될 것이라는 합의된 통지 이후, 합중국 소유장비를 제외하고 관측소를 대한민국으로 반환하기 위하여 필요한 조치는 한미 주한미군지위협정 합동위원회를 통하여 개시된다. 당사자는 관측소를 구성하는 합중국의 배타적 사용 시설과 구역의 공동 사용으로 전환이 인접한 합중국 배타적 사용 시설과 구역의 통상 사용 목적을 침해하지 아니한다는 데 합의한다.

나. 주한미군 캠프 룡 경계선 안쪽의 원주 공군기지에 위치한 관측소에 배속되거나 방문하는 대한민국 요원은 관측소 출입을 위한 통과 중 캠프 룡에 있는 동안 합중국 군사규칙과 규정 및 주한미군 시설인 캠프 룡의 합중국 군 지휘관의 방침을 준수한다.

다. 공동사용기간 동안, 연구원 및 미공군기술응용본부는 모든 공익사업과 용역의 비용 및 관측소와 그 배열들을 위한 기반시설 지원비용을 공평하고 공정한 비율로 분담한다.

라. 이 협정 서명시, 집행기관은 공동사용기간 동안의 운영과 유지비용이 비례적으로 공정하고 공평하게 분담될 수 있도록 각 당사자가 부담하게 되는 비용의 세부내역을 규정하는 이행약정을 개발한다. 각 당사자는 각자의 비용을 직접 지급하기 위해 준비한다.

마. 공동사용 기간 이후, 연구원이 관측소에 관한 책임을 지게 되는 시기에는 연구원은 비상소방과 의료용역비용을 포함한 모든 공익사업과 용역의 비

용을 책임진다. 주한미군이 제공하는 모든 지원은 상환기준이다.

- 바. 공동사용기간 이후에 관측소에 제공될 수 있는 공익사업과 용역에 관한 구체적인 세부사항 및 그와 같은 공익사업과 용역에 대한 세부적인 상환 절차는 한·미 주한미군지위협정에 따라 교섭한다.

부록 II

관측소는 "지진파 감시와 지진파 데이터의 국제 교환을 위한 운영 편람"과 이 협정의 이행약정에 명시된 상호 합의된 기준과 절차에 따라서 운영·유지된다.

부록 III

한국 지진 관측소의 지진파 관측소 장비

달리 표시되지 아니하는 한 모든 수량은 1이다.

지진계, 광대역 KS-54000 (7)

지진계, 단주기 모델 23900 (19)

기상 자료 취득 시스템

지진 자료 취득 시스템(SDAS) 감지기 관련 시스템 (27)

지진계 접속 케이블 (26)

배전 시스템 (7)

사이트 간 케이블 연결 시스템

사이트 간 무선 시스템

무선 탑 (3)

광전지 전력 시스템 (2)

지진 관측소 제어기 격자 선반 및 보조 장비

워크스테이션 및 모니터 (2)

무정전 전원공급장치

예비 발전기 및 케이블

시험 장비

부품 장비